



## QORTI TAL-APPELL KRIMINALI

**Onor. Imħallef Dr. Neville Camilleri**  
**B.A., M.A. (Fin. Serv.), LL.D., Dip. Trib. Eccles. Melit.**

**Appell Numru 45/2022/1**

**Il-Pulizija**

**vs.**

**Robert Portelli**

Illum 25 ta' Lulju 2023

Il-Qorti,

Rat l-imputazzjonijiet miġjuba kontra l-appellant **Robert Portelli**, detentur tal-Karta tal-Identita' bin-Numru 41678(M), akkużat quddiem il-Qorti tal-Maġistrati (Malta) bħala Qorti ta' Ġudikatura Kriminali talli fid-9 ta' April 2021 għall-ħabta tal-10.30hrs gewwa San Pawl il-Baħar:

1. għamel ingurji mhux imsemmija band'ohra fil-Kodiċi Kriminali lil persuna ta' martu Marylene Portelli jew, jekk kien ipprovokat, ingurja b'mod li hareġ barra mil-limiti tal-provokazzjoni;

u aktar talli fl-istess data għall-ħabta tat-19:52hrs waqt li kien gewwa dawn il-Gzejjer:

2. permezz ta' xi *network* jew apparat ta' komunikazzjoni elettronika ngurja u/jew hedded lil martu Marylene Portelli;
3. għamel użu mhux xieraq b'apparat ta' komunikazzjoni elettronika (*mobile*).

Il-Qorti giet mitluba sabiex, f'każ ta' htija, sabiex tipprovdi għall-persuna ta' Marylene Portelli jew sabiex tinzamm il-bon ordni pubbliku, flimkien mal-piena applikabbli għar-reat, torbot lill-imputat b'obligazzjoni tiegħu nnifsu taħt penali ta' somma ta' flus li tiġi ffissata mill-Qorti billi tapplika Artikolu 383 *et seq.* tal-Kapitolu 9 tal-Liġijiet ta' Malta, għal żmien li tħoss xieraq.

Rat is-sentenza tal-Qorti tal-Magistrati (Malta) bħala Qorti ta' Ġudikatura Kriminali, fejn il-Qorti, filwaqt li lliberat lill-imputat mill-ewwel (1) imputazzjoni stante li nstab li din l-imputazzjoni kienet preskritta bid-dekors ta' tliet (3) xhur, wara li rat Artikolu 49(a) u (c) tal-Kapitolu 399 tal-Liġijiet ta' Malta, sabet lill-imputat ħati tat-tieni (2) u tat-tielet (3) imputazzjoni dedotti fil-konfront tiegħu u kkundannatu għall-ħlas ta' multa ta' ħames mitt Euro (€500). *Ai termini* ta' Artikolu 382A tal-Kapitolu 9 tal-Liġijiet ta' Malta, il-Qorti ħarġet Ordni ta' Trazzin fil-konfront ta' Marylene Portelli sabiex tiġi salvagwardjata l-inkolumita' tagħha u dan għal perjodu ta' ħames (5) snin minn dakinhar li ngħatat is-sentenza. Din l-Ordni saret bil-kondizzjonijiet kollha elenkati fid-digriet mogħti dakinhar stess u li jiffirma parti integrali mis-sentenza.

Rat ir-Rikors tal-appellant ipprezentat fit-18 ta' Frar 2022 fejn talab lil din il-Qorti sabiex: *"jogħgobha tirriforma s-sentenza appellata u dana billi: 1. Tikkonfermaha f'dik il-parti fejn l-Ewwel Onorabbli Qorti ma sabitx lill-appellant ħati tal-ewwel (1) imputazzjoni; 2. Thassarha in kwantu sabet lill-appellant ħati tat-tieni (2) u tat-tielet (3) imputazzjonijiet u minflok tilliberah minnhom; 3. Fl-eventwalita' li l-ewwel (1) u/jew it-tieni (2) talbiet ma jigux akkolti, li tirriforma s-*

*sentenza appellata u tvarja l-piena erogata b'piena iktar ekwa u ġusta u dana fid-dawl tal-aggravju "C".*

Rat l-atti u d-dokumenti kollha.

Rat illi dan l-appell ġie assenjat lil din il-Qorti kif preseduta fid-9 ta' Jannar 2023 b'"Assenjazzjonijiet ta' Kawżi u Doveri" mogħti mis-S.T.O. Prim'Imhalled Mark Chetcuti.

Rat il-fedina penali aġġornata tal-appellant eżebita mill-Prosekuzzjoni fuq ordni tal-Qorti.

Semgħet is-sottomissjonijiet finali bil-fomm.

### **Ikkunsidrat**

Illi minkejja li fir-Rikors tal-appell tiegħu l-appellant iressaq numri ta' aggravji, din il-Qorti hija tal-fehma li jkun opportun li f'dan l-istadju tinnota s-segwenti:

- is-sentenza appellata ġgib id-data tal-1 ta' Frar 2021 – din id-data tidher fuq l-ewwel paġna tagħha (*a fol. 56*);
- mill-verbali tas-seduti miżmuma quddiem l-Ewwel Qorti, l-uniku wieħed li jgħid li nġhatat is-sentenza u li l-kawża ġiet deċiża kien dak tas-seduta tal-1 ta' Frar 2022 (*a fol. 42*).

Illi l-ġurisprudenza tgħallem li mhux kull irregolarita' jew imprecizjoni li jista' jkun hemm fis-sentenza mogħtija mill-Qorti tal-Maġistrati twassal għan-nullita' tagħha. Artikolu 382 tal-Kapitolu 9 tal-Liġijiet ta' Malta jistabbilixxi r-rekwiziti ta' sentenza valida. Artikolu 382 tal-Kapitolu 9 tal-Liġijiet ta' Malta jgħid hekk:

*"Il-Qorti, meta tagħti s-sentenza kontra l-imputat, għandha tgħid il-fatti li tagħhom dan ikun ġie misjub hati, tagħti l-piena u ssemmi l-artikolu ta' dan il-Kodiċi jew ta' kull liġi oħra li tkun tikkontempla r-reat."*

Illi għandu jingħad li n-nuqqas ta' osservanza ta' wiehed jew iktar mir-rekwiżiti msemmija f' Artikolu 382 tal-Kapitolu 9 tal-Liġijiet ta' Malta jwassal għal nuqqas ta' hteġa formali essenzjali li timpingi fuq is-sentenza u l-alidita' tagħha. F'diversi sentenzi<sup>1</sup> mogħtija minn din il-Qorti diversament preseduta ngħad kif l-elementi msemmija f' Artikolu 382 tal-Kapitolu 9 tal-Liġijiet ta' Malta huma meqjusa *ad validitatem* u jridu jiġu osservati skrupolożament. Din l-iskrupolożita' fl-osservanza ta' dawn ir-rekwiżiti mhix sempliċi formalizmu iżda hija bbażata fuq il-hteġa li s-sentenza tal-Qorti tal-Maġistrati tkun ċara u ma tohloq l-ebda incertezza f'moħħ l-imputat għal dak li jirrigwarda d-dikjarazzjoni ta' htija fil-konfront tiegħu.

Illi b' daqshekk ma jfissirx li s-sentenzi tal-Qorti tal-Maġistrati jridu jkunu eżenti minn kull forma ta' żball jew ineżattezza, anke jekk tkun relattivament żgħira jew minuri. Spiss jiġri li s-sentenzi tal-Qorti tal-Maġistrati jkun fihom ineżattezzi li pero' mhux neċessarjament iwasslu għan-nullita' tas-sentenza.

Illi għandu jingħad li n-nuqqas ta' indikazzjoni preċiża tad-data fuq sentenza mogħtija mill-Qorti tal-Maġistrati mhix waħda minn dawk ir-rekwiżiti li jinsabu mnizzlin f' Artikolu 382 tal-Kapitolu 9 tal-Liġijiet ta' Malta. Iżda dan in-nuqqas gie interpretat mill-gurisprudenza bhala nuqqas ta' dettall indispensabbli għall-validita' ta' dik is-sentenza. Id-data tas-sentenza mhix formalizmu żejjed iżda parti essenzjali mis-sustanza tas-sentenza in kwantu tipprovdi ċertezza dwar iż-żmien tal-gudizzju. Huwa rekwiżit tant ovvjw kwantu jassigura r-retta amministrazzjoni tal-gustizzja minhabba li minbarra li jiċċirkoskrivi l-parametri temporali perentorji tad-dritt tal-appell tal-partijiet minn dak il-gudizzju, jistabbilixxi wkoll il-punt tat-tluq minn meta ċerti konsegwenzi tas-sejbien ta' htija jistgħu jibdew jiskattaw.

---

<sup>1</sup> Ara **Il-Pulizija vs. Joseph Farrugia** (28 ta' Mejju 1987), **Il-Pulizija vs. Anthony Zahra** (26 ta' Mejju 1994), **Il-Pulizija vs. Joseph Muscat** (10 ta' Ġunju 1994), **Il-Pulizija vs. Stephen Bonsfield** (Numru 327/2005 - 27 ta' April 2006), **Il-Pulizija vs. Robert Farrugia** (Numru 357/2014 - 19 ta' Novembru 2015), **Il-Pulizija vs. Philip Zahra** (Numru 348/2015 - 28 ta' Settembru 2017), **Il-Pulizija vs. Nutar Peter sive Pierre Falzon** (Numru 384/2018 - 17 ta' Jannar 2019).

Illi huwa minnu li n-nuqqas ta' harsien tad-dispożizzjonijiet ta' Artikolu 382 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta jikkontemplaw il-piena tan-nullita' tas-sentenza b'mod tassattiv biss f'każ fejn tinghata sentenza kontra l-imputat. Izda r-rekwizit tad-data fuq sentenza penali hija rekwizit tant ovvju daqskemm indispensabbli li n-nuqqas ta' indikazzjoni preċiża tagħha fuq is-sentenza nnifisha huwa meqjus mill-ġurisprudenza bħala nuqqas ta' tharis ta' regola ta' ordni pubbliku li jwassal anki għan-nullita' tas-sentenza sollevabbli *ex officio*. Dan huwa riskontrabbli f'sentenzi ta' din il-Qorti diversament preseduta f'kawzi, fejn kienet tirriżulta diskrepanza bejn id-data mnizzla fil-kopja formali tas-sentenza mogħtija u dik id-data mnizzla fl-atti proċesswali, fosthom fil-kawzi **Il-Pulizija vs. Peter Axisa** (Numru 556/2015) deċiża fit-30 ta' Novembru 2017, **Il-Pulizija vs. Joseph Mifsud** (Numru 160/2019) deċiża fit-3 ta' Diċembru 2019 u **Il-Pulizija vs. George Gatt** (Numru 260/2017) deċiża fil-25 ta' Ġunju 2020.

Illi din il-Qorti tagħmel riferenza għas-sentenza mogħtija minn din il-Qorti diversament preseduta fit-8 ta' Lulju 2022 fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Justin Mallia** (Numru 43/2022) fejn ingħad hekk:

“Illi din il-kawża titratta dwar l-eċċezzjoni sollevata mid-difiża li s-sentenza mogħtija mill-Qorti tal-Maġistrati bħala Qorti ta' Ġudikatura Kriminali hija nulla u dan għaliex għandha żewġ dati registrati. Hemm id-data tat-13 ta' Jannar 2022 li tidher fuq il-kopja tas-sentenza esebita mid-difiża fuq il-parti warrani tagħha qabel il-firma tal-Maġistrat u fil-parti ta' quddiem taħt isem il-Maġistrat hemm indikat data differenti u cioè nhar il-31 ta' Jannar 2022.

Jidher ukoll li fil-kopja li hemm esebita l-Qorti li giet esebita flimkien mal-proċess meta gie ntavolat ukoll hemm żewġ dati, hemm id-data tat-13 ta' Jannar, 2022 fuq il-parti ta' wara u tispjega li tali data saret bħala korrezzjoni wara li d-Deputat Registratur tal-Qorti Lorianne Spiteri ndunat b'dan l-iżball.

Għalhekk dak li qed jistqarr l-Avukat difensur Dr. Franco Debono u cioè li hemm żewġ dati fuq l-istess sentenza huwa minnu minn eżami ta' l-istess sentenza.

Din il-Qorti semgħet lill-Uffiċjal tal-Qorti nhar it-30 ta' Ġunju 2022 Lorianne Spiteri u din spjegat li in effetti hija tokkupa l-kariga ta' Deputat Registratur fil-Qorti tal-Maġistrati li tippresjedi l-Maġistrat Dr. Nadine Lia. Murija s-sentenza esebita fl-atti *a fol. 79 et seq.* tghid li kienet hi li għamlet il-korrezzjoni fuq il-parti ta' wara din is-sentenza u cioè li hi bidlet id-data mit-13 ta' Jannar għall-31 ta' Jannar 2022 u dan wara li għarfet il-firma tagħha.

Mistoqsija jekk għamlitx din il-korrezzjoni qabel ma nġhatat is-sentenza jew wara tghid li ma tiftakarx. Mistoqsija jekk fil-fatt kienitx anke saħansitra rregistrat din is-sentenza fil-*LECAM system* b'żewġ dati tghid li jista' jkun. Mistoqsija jekk il-korrezzjoni saritx wara li kien induna biha l-avukat difensur tal-akkużat, tghid li setgħa kien il-każ u għalhekk li tali korrezzjoni saret wara li kien ġie ntavolat dan l-appell. Tghid li qatt ma saret korrezzjoni fil-kompjuter fejn kienet '*saved*' is-sentenza.

Fil-kawża **Il-Pulizija vs. Aryna Zrakava** deċiża nhar l-10 ta' Diċembru 2019 din il-Qorti stqarret li hija s-sentenza fil-forma stampata, li tkun tinsab fil-proċess, u debitament iffirmata mill-Maġistrat li jkun pronunzjaha, li għandha tkun ritenuta dik li tohloq stat fil-konfront ta' terzi filwaqt li dak li wiehed isib miktub mill-Maġistrat fuq il-komparixxi jew fuq dokument ieħor għandhom jiġu ritenuti bhala li huma l-appunti tal-Maġistrat li jkun niżżel matul id-dibattitu tal-kawża u dawn ma jistgħux jitqiesu li jiffurmaw is-sentenza vera u proprja tal-Qorti tal-Maġistrati.

Illi din il-Qorti tagħmel referenza għal sentenza mogħtija minn din il-Qorti **Il-Pulizija vs. Joseph Mifsud**<sup>2</sup> fejn għamlet referenza għal sentenza oħra mogħtija minn din il-Qorti diversament preseduta fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Peter Axisa**<sup>3</sup> fejn il-fatti tal-każ kienu kon simili fis-sens li dik il-Qorti osservat illi s-sentenza appellata għib id-data tal-10 ta' Diċembru, 2016 meta l-atti jindikaw illi f'dik id-data l-atti kienu ilhom konkluzi sa mill-10 ta' Diċembru 2015 u f'dik il-kawża fejn kien hemm data hażina fis-sentenza l-Qorti għaddiet biex tilqa' l-aggravju ta' nullita' u annullat is-sentenza mogħtija.

Illi fil-każ odjern kif onestament xehdet Lorianne Spiteri ma jirrizultax jekk il-korrezzjoni saret qabel ma nġhatat is-sentenza jew wara li nġhatat. Anzi *siccome* s-sinjorina Spiteri qalet li fil-kompjuter is-sentenza għadha *saved* b'żewġ dati il-probabilita' hi li l-korrezzjoni fuq is-sentenza esebita f'dawn l-atti saret wara li ġie ntavolat ir-Rikors ta' l-appell ta' Dr. Franco Debono.

Illi a bażi ta' dan l-insenjament din il-Qorti ser ikollha tiddikjara din is-sentenza ukoll nulla u bla effett stante li hija karenti minn dettall indispensabbli għall-validita' tagħha."

Illi din il-Qorti tagħmel riferenza wkoll għas-sentenza mogħtija minn din il-Qorti diversament preseduta fit-23 ta' Marzu 2023 fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Joseph Pullicino** (Numru 249/2022) fejn ingħad hekk:

"11. Mill-atti proċesswali jirrizulta li s-sentenza stampata mir-Registratur ġiet iffirmata mhux biss minnha iżda wkoll mill-Maġistrati. Din allura hija l-kopja ufficjali li tikkostitwixxi stat fil-konfront ta' terz. Gara f'dan il-każ li d-data ta' din is-sentenza hija indikata li nġhatat fit-3

<sup>2</sup> "Deċiża mill-Qorti tal-Appelli Kriminali nhar it-3 ta' Diċembru 2019."

<sup>3</sup> "Deċiża mill-Qorti tal-Appelli Kriminali nhar it-30 ta' Novembru 2017."

ta' Meju 2022. Izda hemm ukoll il-verbal tas-seduta datat 18 ta' Meju 2022 fih ukoll imnizzel notamenti li jindikaw dak li l-Magistrat riedet li tkun il-parti dispozittiva tas-sentenza. Izda, kif intwera iżjed il-fuq, dan il-verbal ma jistax jitqiesx bhala sostitut għall-kopja ufficjali tas-sentenza li tinsab f'pagna 90 u l-anqas jista' jagħmel tajjeb għan-nuqqasijiet tagħha. B'dan il-mod allura ċ-ċertezza tal-Ġudikat gie mxejjen in kwantu l-verbal jgħid li d-deċiżjoni ttiehdet fit-18 ta' Meju 2022 mentri l-kopja ufficjali tas-sentenza tgħid li din ingħatat fit-3 ta' Meju 2022. Din id-diskrepanza sfortunata, għalkemm hija probabbilment frott ta' żball fit-tipa, mhix meqjusa mill-ġurisprudenza bhala żball sanabbli meta jkun sar fid-data ta' meta giet pronunzjata s-sentenza. Għalhekk l-ewwel aggravju tal-Avukat Ġenerali jimmerita li jiġi milqugħ."

Illi minkejja li dak li ngħad fis-sentenzi hawn fuq ikkwotati ma kienx identiku eżatt għall-każ li għandha quddiemha din il-Qorti, din il-Qorti tinnota li l-fatt li fis-sentenza appellata hemm imnizzla data ta' meta suppost ingħatat meta ma jirrizultax li s-sentenza ingħatat dakinhar jwassalha sabiex tabbraċċja l-insenjamenti hawn fuq ikkwotati u b'hekk din il-Qorti ser tirrevoka s-sentenza appellata u tiddikjaraha nulla. Il-fatt li hemm data fuq is-sentenza appellata li ma jirrizultax li hija d-data ta' meta suppost ingħatat ma jistax jitqies bhala *lapsus calami vel computeri*.

Illi din il-Qorti terġa' tagħmel riferenza għas-sentenzi fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Justin Mallia** u **Il-Pulizija vs. Joseph Pullicino** msemija aktar 'il fuq f'din is-sentenza u bħalhom ser tibgħat l-atti proċesswali lill-Ewwel Qorti sabiex l-appellant ma jiġix ipprivat mill-benefiċċju tad-*doppio esame* b'dan illi jiġi speċifikat li din il-Qorti mhijiex qed tannulla l-proċeduri kollha li saru quddiem l-Ewwel Qorti pero' l-appellant irid jitpogġa mill-gdid fil-pożizzjoni li kien immedjatament qabel ma giet ippronunzjata s-sentenza appellata.



**Decide**

Għal dawn il-motivi, il-Qorti qeghda *ex officio* tirrevoka s-sentenza appellata u, biex ma tipprivax lill-partijiet mill-benefiċċju tad-*doppio esame*, qed tirrorinvija l-atti lill-Qorti tal-Maġistrati (Malta) bħala Qorti ta' Ġudikatura Kriminali sabiex l-appellant jerga' jitpoġġa fil-pożizzjoni li kien immedjatament qabel ma giet pronunzjata s-sentenza appellata u biex terġa' tingħata sentenza mill-ġdid skont il-liġi.

---

**Onor. Dr. Neville Camilleri**  
**Imħallef**

---

**Alexia Attard**  
**Deputat Registratur**